

Zu Fuss im Calancatal = A pied dans le val Calanca

Autor(en): [s.n.]

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : offizielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]**

Band (Jahr): **56 (1983)**

Heft 6: **Val Calanca**

PDF erstellt am: **08.08.2024**

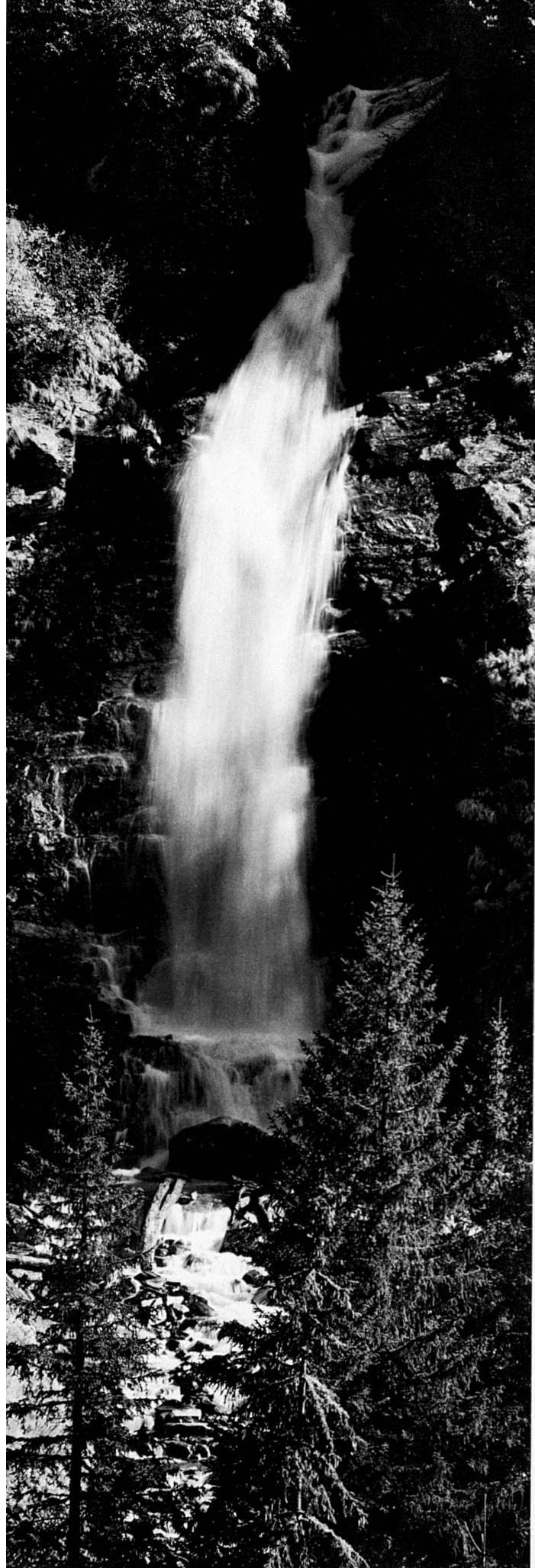
Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-774968>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern. Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.



Zu Fuss im Calancatal

Das wildromantische Calancatal ist ideal zum Wandern. Die verschiedenen Dörfer sind durch einen Postautokurs miteinander verbunden, so dass sich eine Fusstour jederzeit abbrechen lässt.

Landschaftlich sehr reizvoll präsentiert sich die rund 2stündige Höhenwanderung auf der rechten Talseite von Rossa über verschiedene Alpen nach dem Sommerdorf Valbella. Rückmarsch, teils auf dem Fahrsträsschen, teils auf Wiesenweg, nach Rossa (gute ¾ Stunden). Im mittleren Talabschnitt führt eine Tour auf recht rauhem Weg von Bodio zur Sonnenterrasse Landarenca (Luftseilbahn) hinauf und nach Arvigo hinunter (3 Std.). Auf der linken Talseite ist eine Wanderung von Selma in die Höhe nach Braggio (Luftseilbahn) und auf dem alten Saumweg hinunter nach Arvigo (2½ Std.) zu empfehlen. Von Braggio aus geht es übrigens in guten anderthalb Stunden durch Wald und Maiensässe nach Cauco hinunter, während ein oft begangener Bergpfad von diesem höchstgelegenen Dorf im Tal weiter in die Höhe und schliesslich nach Sta. Maria hinunter weist.

Im letzten Sommer wurde ein rund 40 km langer, durchgehend markierter Gebirgsweg von Sta. Maria in Calanca bis San Bernardino eröffnet. Ungefähr in der Wegmitte auf 2030 m Höhe, ist eine Touristenunterkunft, die Capanna Buffalora, errichtet worden. Die Tour ist nur berggängigen Wanderern anzuraten, da die Wege auch über Felsstufen und entlang von Graten führen. Die Route kann im allgemeinen ab Anfang Juli begangen werden. Der Pfad ist von verschiedenen Talorten zugänglich und kann durch einen Abstieg ins Tal jederzeit unterbrochen werden.

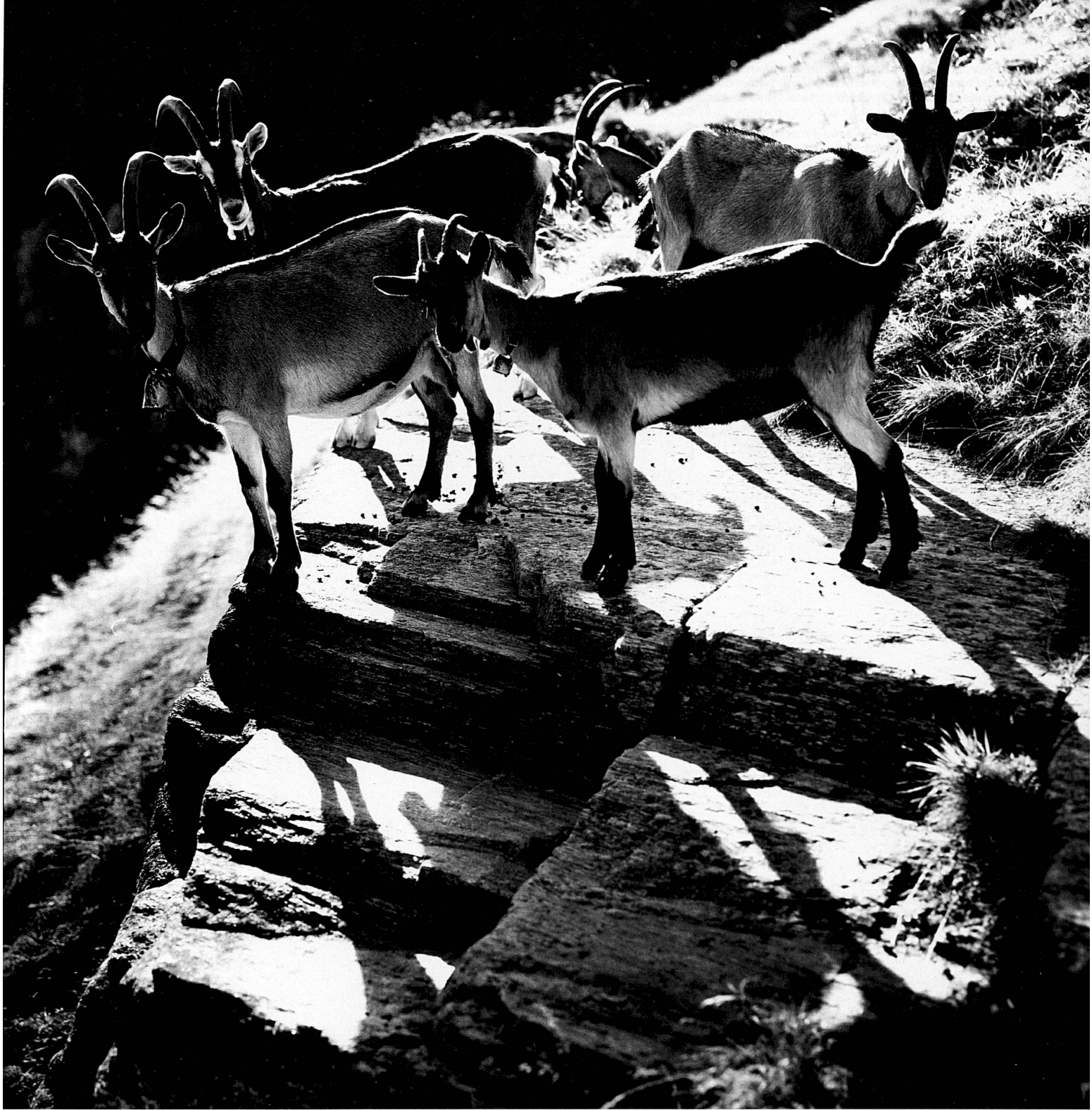
Auch in der Talebene offerieren sich verschiedene Spaziergänge. Ein sehr abwechslungsreicher Weg führt von Rossa, zum grossen Teil der Calancasca entlang, bis nach Buseno. Für die gesamte Strecke sind rund 3½ Stunden Marschzeit einzusetzen. Der Weg ist eher schattig, denn die Zeit der Sonnenstunden im Tal unten sind, der hohen Berge wegen, sehr gering.

A pied dans le val Calanca

Le val Calanca, très romantique, se prête admirablement bien au tourisme pédestre. Les divers villages sont reliés par une ligne d'automobiles postales, de sorte que l'on peut à tout instant interrompre son excursion.

Au cours d'une randonnée de deux heures sur les hauteurs du versant droit de la vallée, à travers les alpages de Rossa jusqu'au village estival de Valbella, le paysage est particulièrement captivant. Il faut compter au moins trois quarts d'heure pour le retour à Rossa, par un chemin en partie carrossable et en partie champêtre. Dans la partie moyenne de la vallée, une excursion par un chemin très rude conduit de Bodio à la terrasse ensoleillée de Landarenca (téléphérique) d'où l'on redescend en trois heures sur Arvigo. Une autre excursion, sur le versant gauche de la vallée, mène en deux heures et demie de Selma sur les hauteurs de Braggio (téléphérique) puis vers Arvigo par l'ancien chemin muletier. On peut aussi de Braggio, le village le plus haut de la vallée, descendre sur Cauco en une bonne heure et demie à travers les mayens et la forêt, ou par un sentier assez fréquenté continuer sur les hauteurs pour descendre ensuite sur Sta Maria. L'été dernier, un chemin de montagne entièrement balisé d'une quarantaine de kilomètres a été inauguré entre Sta Maria in Calanca et San Bernardino. On a construit au milieu, à 2030 m, un refuge pour touristes, la Capanna Buffalora. Cette excursion n'est à conseiller qu'à ceux qui ont le pied montagnard, car le chemin passe par des marches taillées dans le roc et le long d'arêtes rocheuses. On peut rejoindre le sentier, qui est en général praticable à partir du début de juillet, depuis les différents localités, comme aussi le quitter à son gré pour redescendre dans la vallée.

Le fond de la vallée offre également divers buts de promenade. Un chemin très varié conduit de Rossa à Buseno, en grande partie le long de la Calancasca. Ce trajet de trois heures et demie est le plus souvent ombragé à cause des hautes montagnes qui diminuent le temps d'ensoleillement dans le fond de la vallée.



6

Immer wieder stösst der Wanderer auf einen tosenden Wasserfall – oder eine Herde Ziegen. Die Bergbauern halten sich neben Schafen Ziegen zur Milchlieferung und zur Käseherstellung

Le touriste se trouve fréquemment en présence d'une impétueuse cascade ou d'un troupeau de chèvres. Les montagnards élèvent des moutons ainsi que des chèvres qui leur fournissent le lait et le fromage

Sul suo cammino l'escursionista incontra più volte cascate fragorose o greggi di capre. Oltre alle pecore, i contadini di montagna allevano anche le capre che forniscono loro il latte destinato in parte alla fabbricazione del formaggio

The hiker will come across a thundering waterfall here, a herd of goats there. The farmers keep goats, as well as sheep, to supply them with milk, some of which is used for making cheese

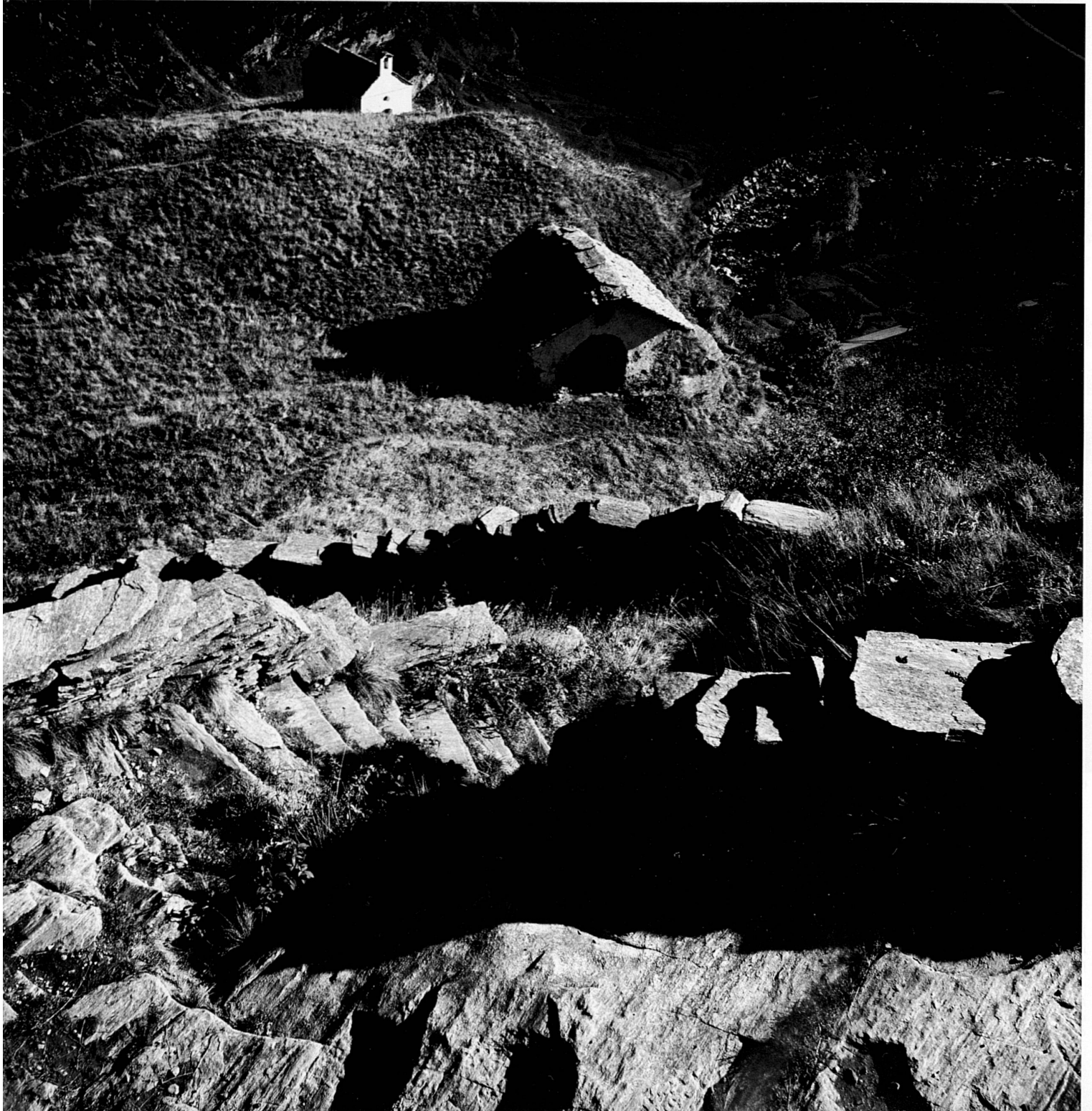
7

Auf der Wanderung von Valbella über verschiedene Maiensässe nach Rossa bringt ein Felsplattenweg den Fussgänger zu der direkt über dem Talgrund liegenden Kapelle S. Maria Maddalena al Calvario aus dem Jahr 1691 (siehe auch Bild 1)

Au cours de l'excursion de Valbella à Rossa à travers les mayens, le touriste parvient par un chemin dallé à la chapelle Ste Marie-Madeleine au Calvaire, construite directement au-dessus du fond de vallée en 1691 (voir aussi illustration 1)

Da Valbella a Rossa, attraverso diversi maggenghi, un sentiero lastricato conduce l'escursionista alla cappella di S. Maria Maddalena al Calvario del 1691 (vedasi anche foto 1), che sorge a strapiombo sul fondovalle

The walker who takes the path from Valbella via several Alpine pastures to Rossa will find a rock-paved way that leads to the chapel of S. Maria Maddalena al Calvario, dating from 1691 and situated immediately above the valley bed (see also Fig. 1)



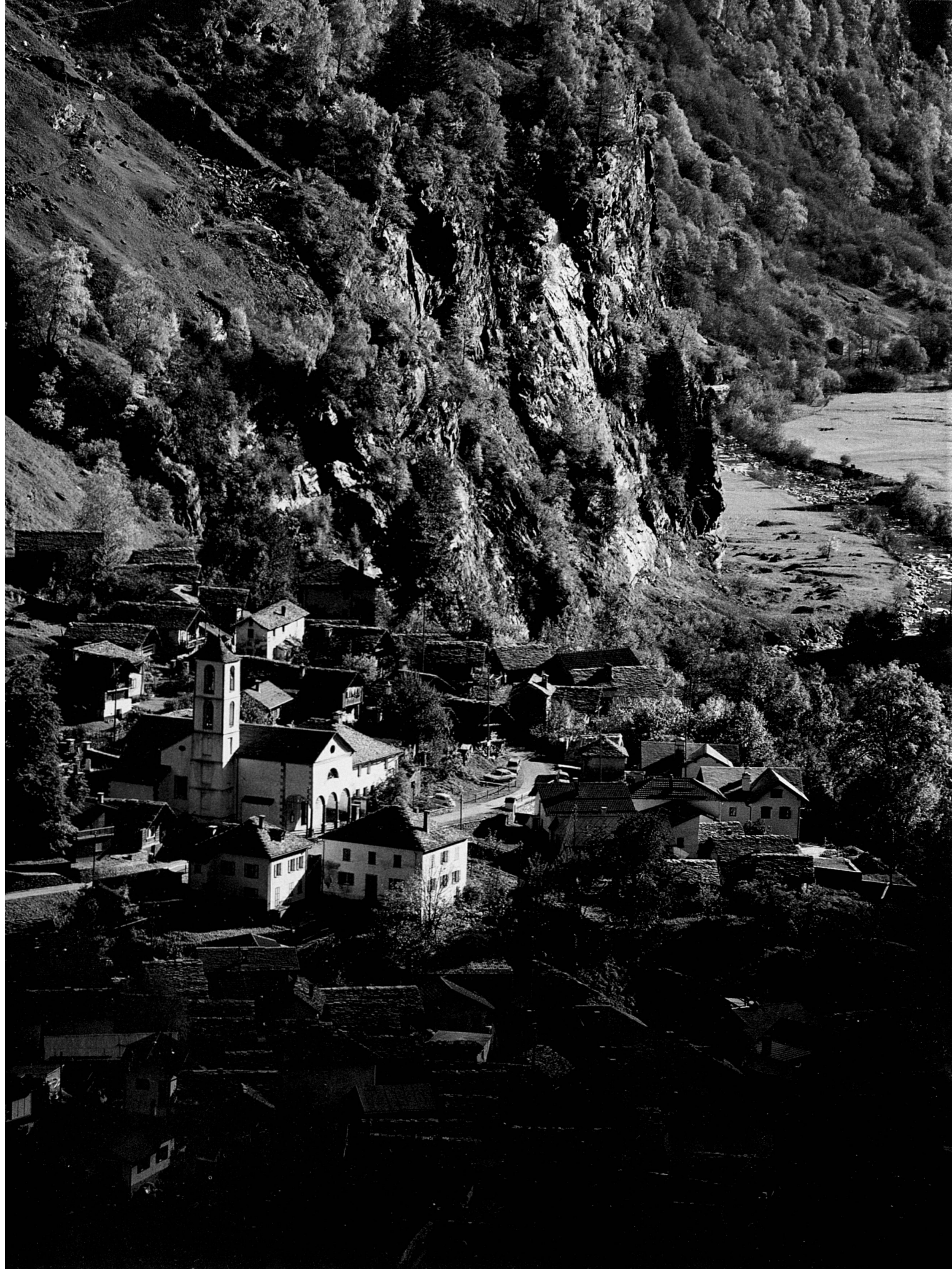
Trotz der südlichen Klimaeinflüsse im Tal befinden wir uns in einer ausgesprochenen Zone der Berglandwirtschaft. Die grossen Höhenunterschiede und die engen Talsohlen bewirkten die Entwicklung von ausgeprägten Stufenbetrieben mit Viehwirtschaft und etwas Ackerbau

Malgré les influences climatiques méridionales, la vallée se trouve dans une zone spécifique d'agriculture de montagne. Les grandes différences de niveau et le fond de vallée encaissé ont donné naissance à des cultures en paliers consacrées à l'élevage et à un peu d'agriculture

Nonostante l'influsso esercitato nella valle dal clima meridionale, ci troviamo in una zona decisamente dominata dall'agricoltura di montagna. Le accentuate differenze di altitudine e l'angusto fondo valle hanno favorito lo sviluppo di aziende agricole di carattere misto, che si dedicano all'allevamento e in parte alla coltivazione dei campi

Although the southern climate makes itself felt in the valley, it is clearly an area of mountain agriculture. The big differences in altitude and the narrowness of the valley have produced farms that operate at several levels and supplement cattle farming with some field crops



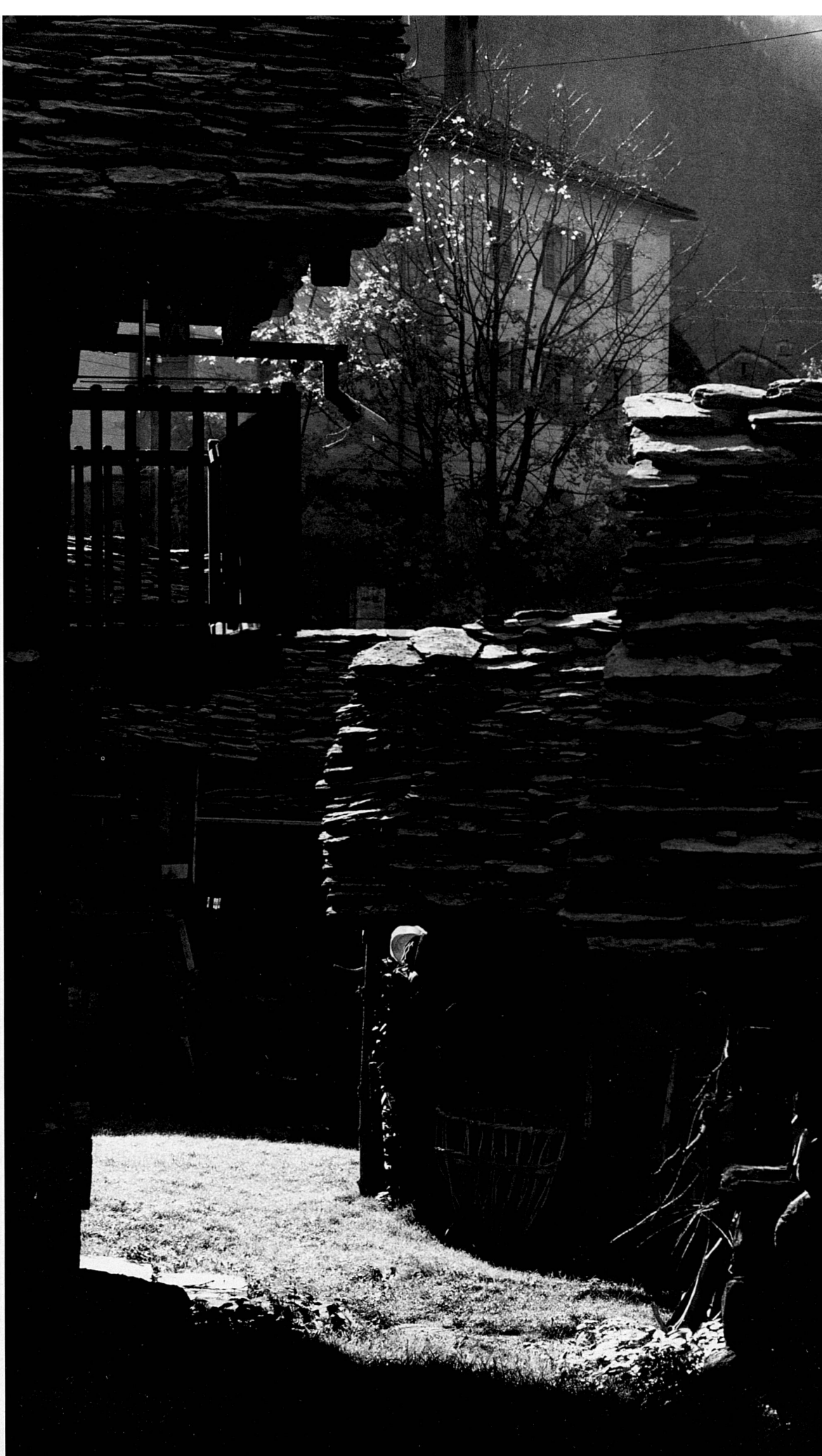


Rossa (1088 m) ist das hinterste Dorf im Calancatal (9). Erst seit 1830 führt eine Strasse von Grono hierher. Über der Ortschaft thront die katholische Barockkirche S. Bernardo (umgebaut 1682–1684) mit Säulenvorhalle und zentralem Glockenturm. Typisch sind die ausser dem Sockel ganz aus Holz gebauten Häuser mit Dächern aus Gneisplatten (10). Die Gebäude stehen in einer räumlichen Beziehung zueinander. Schützenswertes Ortsbild

Rossa (1088 m) est le dernier village du val Calanca (9). Ce n'est que depuis 1830 qu'une route le relie à Grono. Au-dessus du village se dresse l'église baroque St-Bernard (transformée en 1682–1684) avec un portique à colonnes et un clocher central. Typiques sont les maisons de bois sur socle de pierre, avec des toits couverts de dalles de gneiss (10). Les bâtiments forment un ensemble harmonieux. La localité mérite d'être protégée

Rossa (1088 m) è l'ultimo villaggio in fondo alla Val Calanca (9). La strada da Grono a questa località risale solo al 1830. Sopra il villaggio troneggia la chiesa cattolica, in stile barocco, di S. Bernardo (trasformata fra il 1682 e il 1684), con pronao a colonne e campanile centrale. Caratteristiche sono le case costruite in legno, salvo il basamento, dotate di tetti ricoperti di lastre di gneiss (10). Le costruzioni formano un quadro armonioso, meritevole di protezione

Rossa (1088 metres) is the last village in the Calanca Valley (9). The road to it from Grono was built only in 1830. The Baroque Catholic church of S. Bernardo (altered in 1682–1684) stands at its highest point and has a pillared porch and a central bell tower. The typical valley houses are all of wood except for the foundation and have roofs covered with slabs of gneiss (10). The buildings form a patterned unity that would deserve protection under conservancy laws





Augio (1034 m) liegt gegenüber dem hohen Wasserfall. Im Dorfzentrum Pfarrkirche SS. Giuseppe e Antonio di Padova (1683), ein wohlproportionierter Barockbau. Die alten Patrizierhäuser aus Stein verleihen dem Bergdorf ein städtisches Aussehen. Die 1967 renovierte Casa Spadino (14) hinter der Kirche gilt als das »schönste Haus des Tales«.

Augio (1034 m) est situé en face de la haute cascade. Au centre du village, l'église baroque des saints Joseph et Antoine de Padoue (1683) a de belles proportions. Les anciennes maisons patriciennes en pierre confèrent un cachet urbain à ce village de montagne. Derrière l'église, la maison Spadino (14) rénovée en 1967, passe pour être la plus belle de la vallée.

Augio (1034 m) sorge in faccia all'alta cascata. In mezzo al villaggio sorge la chiesa parrocchiale dei SS. Giuseppe e Antonio di Padova (1683), una costruzione barocca di linee molto armoniose. Le vecchie case patricie di pietra conferiscono un tratto cittadino a questo villaggio di montagna. Dietro la chiesa sorge la Casa Spadino (14), che è stata rinnovata nel 1967 ed è considerata come «l'edificio più bello della valle».

Augio (1034 metres) faces the high waterfall. The parish church of SS. Giuseppe e Antonio di Padova (1683), a well-proportioned Baroque building, stands at the centre of the village. The old stone houses of patrician families give this mountain village an almost urban note. The Casa Spadino (14) behind the church was renovated in 1967 and is generally regarded as the finest house in the valley.

11